



**Uniwersytet Warszawski**  
Centre for Studies on the Classical Tradition  
in Poland and East-Central Europe

00-046 Warszawa, ul. Nowy Świat 69 - tel.: (0 22) 552 02 98 w. 120; fax: (0 22) 828 02 85

**ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**  
**Pracownia Studiów Helleńskich**



**ΠΡΑΚΤΙΚΑ**  
**ΤΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ**  
**ΤΟΥ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ**  
**ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**  
**2006/2007**  
**ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΑ**

# **A. Η ΊΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΛΟΥΚΙΣ ΠΑΡΑΦΙΛΙΠΠΟΥ SEAT FOR ADVANCEMENT OF MODERN GREEK AT WARSAW UNIVERSITY**

Στις 17 Νοεμβρίου του 2006 έγιναν επίσημα τα εγκαίνια του Loukis PARAPHILIPPOU SEAT FOR ADVANCEMENT OF MODERN GREEK. Έλαβαν μέρος τα στελέχη του Πανεπιστημίου, καθηγητές και φοιτητές καθώς και πολλοί καλεσμένοι. Χάρη στην χρηματοδότηση του Μεγάλου μας Φίλου Επίτιμου Προξένου της Πολωνίας στην Κύπρο οι Νεοελληνικές Σπουδές στο Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας απέκτησαν τελικά μια σταθερή βάση στο μέλλον και μπορούν να στηριχθούν εν μέρει στο δικό τους μόνιμο προσωπικό.

## **B. ΚΥΠΡΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**

Φέτος για πρώτη φορά το Τμήμα μας ενισχύθηκε οικονομικά από το **Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου**.

Στο πρόγραμμα για το επόμενο ακαδημαϊκό έτος συμπεριλαμβάνεται για πρώτη φορά ένα μάθημα «Εισαγωγή στην ιστορία και τον πολιτισμό της Κύπρου στα νεότερα χρόνια», το οποίο θα είναι διαθέσιμο για όλους τους φοιτητές του Πανεπιστημίου.

## **Γ. ΔΙΔΑΚΤΙΚΉ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**

### **1. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ – ΤΟ ΤΡΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ (BA)**

Το ακαδημαϊκό έτος 2006/2007 είναι το τέταρτο έτος λειτουργίας στο ΟΒΤΑ του προγράμματος τριετών σπουδών B.A.: ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ. Κατά το χειμερινό εξάμηνο 2006/2007 σπουδάζουν **16 φοιτητές του Α΄ έτους και 15 του Β΄**. Το τρίτο έτος δεν υπάρχει.

Υπερασπίστηκαν οι εξής διπλωματικές εργασίες (τίτλοι σε μετάφραση)<sup>1</sup>:

1. Tomasz Fraszczyk, *Η μοναξιά στα διηγήματα του Δημήτρη Χατζή* (Σεπτέμβριος 2006).
2. Marcin Korzeniowski, *Η εικόνα του κλέφτη στο δημοτικό τραγούδι* (Σεπτέμβριος 2006).
3. Katarzyna Kaczmarek, *Καβαφικές επιρροές στην πολωνική σύγχρονη ποίηση* (Σεπτέμβριος 2006).
4. Barbara Dalecka, *Η Ρόδος στην ιστορία και λογοτεχνία* (Δεκέμβριος 2006).
5. Michał Marszał, *Το ταξίδι σαν γεγονός στη ζωή των ανθρώπων από διαλεγμένες νουβέλες συγγραφέων της Σάμου* (Δεκέμβριος 2006).
6. Kaja Dybowska, *Τα ιδεώδη ενός γιατρού – Το πρώτο νεοελληνικό βιβλίο μαγειρικής* (Δεκέμβριος 2006).

<sup>1</sup> Κάθε εργασία περιέχει και την εκτεταμένη περίληψη στα ελληνικά.

7. Alicja Mierzejewska-Kordos, *Του Józef Sutkowski ταξίδι στην Ανατολή. Ανάλυση του κειμένου του για την πολιτική κατάσταση της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας* (Δεκέμβριος 2006).
8. Agata Blichewicz, *Η φωνολογική και μορφολογική προσαρμογή των αγγλικών δανείων από τον τομέα του αθλητισμού και της ψυχαγωγίας στην σύγχρονη πολωνική και ελληνική γλώσσα* (Δεκέμβριος 2006).
9. Patrycja Tutaj-Nowak, *Η τραγωδία „Ερωφίλη” του Χορτάτση σε σύγκριση με το ιταλικό δράμα „Orbecche”* (Φεβρουάριος 2007).
10. Katarzyna Nodzykowska, *Το κρατικό σύστημα της ανεξάρτητης Ελλάδας - ιστορικό πλαίσιο* (Φεβρουάριος 2007).
11. Paulina Dobosz, *Η τελευταία Ελληνίδα θεά. Ο θρύλος της Μελίνας Μερκούρη* (Μάρτιος 2007).

## **2. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ**

Το εργαστήριο συνεργάζεται με το τμήμα Μεσογειακών Σπουδών.

### **I. ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΩΝ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (ΜΑ)**

Στα πλαίσια των Μεσογειακών Σπουδών λειτουργεί και η **νεοελληνική ειδικότητα**, δηλαδή οι φοιτητές μας έχουν τη δυνατότητα να αποκτήσουν το δίπλωμα Μ.Α. Το πρόγραμμα συμπεριλαμβάνει: 240 ώρες της νεοελληνικής γλώσσας, καθώς και σεμινάρια (60 ώρες), διαλέξεις και διάφορα μαθήματα ιστορίας και πολιτισμού.

Σπουδάζουν **10 φοιτητές**, οι οποίοι θα αποκτήσουν του χρόνου το δίπλωμα ΜΑ.

### **II. ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ**

Διδάσκεται η ελληνική γλώσσα (4-6 ώρες την εβδομάδα σε κάθε έτος) στο πρώτο (**7 φοιτητές**), δεύτερο (**7 φοιτητές**) και τρίτο έτος των Μεσογειακών Σπουδών (**5 φοιτητές**).

## **3. ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ – ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**

Στις Μεταπτυχιακές Σπουδές στο Α΄ έτος σπουδάζουν **5 φοιτητές**. Το Β΄ έτος δεν υπάρχει.

## **4. ΤΑ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΛΑΣΙΚΟΥΣ**

Προσφέρουμε μαθήματα της Νέας Ελληνικής στους φοιτητές της Κλασικής Φιλολογίας. Το ακαδημαϊκό έτος 2006/2007 λειτουργούν δύο ομάδες. Συνολικά παρακολουθούν **11 φοιτητές**.

## 5. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Το ακαδημαϊκό έτος 2006/2007 στο ΟΒΤΑ για **τέταρτη φορά** πραγματοποιήθηκαν οι εξετάσεις για την Πιστοποίηση Επάρκειας της Ελληνομάθειας (Κέντρο της Ελληνικής Γλώσσας του ΥΠΕΠΘ στη Θεσσαλονίκη) σε 4 επίπεδα.

Φέτος δήλωσαν συμμετοχή **46 υποψήφιοι** (13 για το Α' επίπεδο, 16 - Β', 10 - Γ' και 7 - Δ'), που είναι ο μεγαλύτερος αριθμός των υποψηφίων στην 4-ετή λειτουργία του Εξεταστικού Κέντρου στο Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας.

Το δεύτερο εξάμηνο για πρώτη φορά άρχισαν τα μαθήματα προετοιμασίας της Ελληνομάθειας. Στις 3 ομάδες (Α', Β' και Γ'-Δ') έλαβαν μέρος περίπου 30 φοιτητές και από το ΟΒΤΑ, και από όλο το Πανεπιστήμιο. Τέτοιου είδους μαθήματα θα συνεχιστούν και του χρόνου.

## 6. ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ

Δυο φοιτήτριες (Aneta Kowalczyk, Dorota Gorczyca) σπούδαζαν στο Πανεπιστήμιο Αθηνών στα πλαίσια του προγράμματος SOCRATES-ERASMUS.

Επτά φοιτητές κέρδισαν την καλοκαιρινή υποτροφία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών (ΘΥΕΣΠΑ), δυο φοιτητές στο Πανεπιστήμιο της Κύπρου και μια φοιτήτρια την υποτροφία του ΙΜΧΑ.

# Α. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

## 1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Συνεχίζεται η σειρά «ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ».

**Το 2006 εκδόθηκαν δύο επόμενοι τόμοι, Α' και Ε'.**

1. *Ελληνικά Λαϊκά Παραμύθια. Ανθολογία* (μέρος Α'), εισαγωγή, μετάφραση, σχόλια Małgorzata Borowska, Βαρσοβία 2006 (514 σελίδες).
2. *Ελληνικά Λαϊκά Παραμύθια. Ανθολογία* (μέρος Β'), μετάφραση φοιτητών του Εργαστηρίου (21 συμμετέχοντες), επιμέλεια και σχόλια Małgorzata Borowska, Βαρσοβία 2006 (350 σελίδες).

## 2. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ „ΦΙΛΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ”

Το Εργαστήριο συνεχίζει την έντονη συμμετοχή του στο επιστημονικό πρόγραμμα του ΟΒΤΑ με θέμα «Φιλελληνισμός στην Πολωνία του 19ου και του 20ου αιώνα. Πολωνικός προσδιορισμός και ευρωπαϊκό πλαίσιο», το οποίο άρχισε το Μάρτιο 2005 με ένα εισαγωγικό συνέδριο.

**Ετοιμάστηκε χάρη στην οικονομική βοήθεια του Ελληνικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και βρίσκεται στον τύπο ο πρώτος τόμος *Πηγές τού Πολωνικού Φιλελληνισμού***

**(επιμέλεια Maria Kalinowska, Małgorzata Borowska, Jarosław Ławski).**

Το βιβλίο περιέχει περίπου 30 κείμενα με την ευρεία φιλελληνική θεματολογία. Στο δημοσίευμα συνείσφεραν ακαδημαϊκοί και φοιτητές από πολλά πολωνικά Πανεπιστήμια.

Η φιλελληνική επιστημονική ομάδα συναντιέται κάθε 4 μήνες και συζητάει την εξέλιξη του Προγράμματος. Στην περίοδο, η οποία περιγράφεται σ' αυτήν την αναφορά, έλαβαν μέρος τα εξής συνέδρια:

3<sup>η</sup> Συνάντηση της Ομάδας, στις 2/12/2006.

Διαλέξεις:

Καθ. Maria Kalinowska, *Ο όρος «Φιλελληνισμός» στην έρευνα περί του πολωνικού πολιτισμού του 19<sup>ου</sup> αιώνα.*

Przemysław Kordos, MA, *Φιλελληνισμός -βιβλιογραφικό υλικό στο Διαδίκτυο.*

4<sup>η</sup> Συνάντηση της Ομάδας, στις 30/03/2007.

Διαλέξεις:

Καθ. Elżbieta Wesołowska, *«Το φαινόμενο του ξένου». Έλληνες και ξένοι στο έργο του Juliusz Słowacki.*

Tadeusz Matraszek, MA, *Οι Έλληνες ήρωες της Επανάστασης στο Τύπο του Πόζναν.*

Jacek Raszewski, MA, *Εικονογραφία της Ελληνικής Επανάστασης.*

Η επόμενη (5<sup>η</sup>) Συνάντηση της Ομάδας θα γίνει τον Ιούνιο με θέμα την συζήτηση πάνω στα εξής κείμενα:

Καθ. Jerzy Axer, *Ο φιλελληνισμός και ο παραδοσιακά λατινικός προσανατολισμός του πολωνικού πολιτισμού.*

Καθ. Maria Kalinowska, *Ο φιλελληνισμός των ρομαντικών. Η πολωνική προσέγγιση και το ευρωπαϊκό πλαίσιο.*

Καθ. Jarosław Ławski, *Το Βυζάντιο των ρομαντικών. Ιστορία και πολιτισμός της Ανατολικής Αυτοκρατορίας στην κεντροευρωπαϊκή οπτική.*

### **3. ΆΛΛΑ ΣΥΝΕΔΡΙΑ**

Przemysław Kordos MA, Παρουσίαση του Εργαστηρίου Ελληνικών Σπουδών στην 1<sup>η</sup> Συνάντηση των Νεοελληνικών Τμημάτων της Κεντρικής Ευρώπης, Πράγα 7/12/2006.

Przemysław Kordos MA, Συμμετοχή στο συνέδριο πάνω στις λαογραφικές επιτόπιες έρευνες (*field work*)- παρουσίαση της έρευνας για τη Μάνη, Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας, 25/12/2006.

Karolina Berezowska MA, *Μεταφράσεις του πεζού λόγου από τα νέα ελληνικά στα πολωνικά - ιδιαίτερες δυσκολίες* (παρουσίαση του σχεδίου της διδακτορικής διατριβής), Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας, 1/03/2007.

Καθ. Małgorzata Borowska, *Το χαμόγελο του Διονυσίου. Γύρω στις Βάκχες του Ευριπίδη και στα δράματα του Ν. Καζαντζάκη*, Πανεπιστήμιο στο Τόρουν, 17/04/2007.

Καθ. Małgorzata Borowska, *Ο Καζαντζάκης και ο Ηρόδοτος. Παρατηρήσεις για την Μέλισσα του Καζαντζάκη*, Πανεπιστήμιο Σιλεσίας στο Κατοβίτσε, 26/04/2007.

#### **4. ΕΠΙΣΤΗΜΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΕΙΑ**

Η Katarzyna Jaworska, απόφοιτος της Νεοελληνικής Φιλολογίας, δημιούργησε μια τρίωρη ταινία-ντοκιμαντέρ, «*Η Ελλάδα, που δεν την γνωρίζουμε*», η οποία δείχνει λεπτομερικά και σχολιάζει την επιστημονική μας περιοδεία της Ελλάδας.

#### **5. ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΡΙΒΕΣ**

Przemysław Kordos (διδακτορικές σπουδές των Διατμηματικών Ατομικών Ανθρωπιστικών Σπουδών MISH) τελείωσε και το Μάρτιο 2007 υπεράσπισε την διατριβή *Η εικόνα της Ελλάδας στις αναφορές Πολωνών ταξιδιωτών του 20ου αιώνα*. Η εργασία είναι η πρώτη διδακτορική διατριβή με θέμα την Νεότερη Ελλάδα στο πανεπιστήμιο της Βαρσοβίας.

Τον Απρίλιο ο P. Kordos έγινε διδάκτορας.

## **E. ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**

### **1. ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΒΡΑΔΙΕΣ**

Όπως το έχουμε συνήθεια - κατά το ακαδημαϊκό έτος 2006/2007 οργανώσαμε τις εξής Ελληνικές Βραδιές:

1. I. Tsermegas, T. Kozłowski, *Ο άγνωστος Θεοδωράκης* (9 Ιανουαρίου 2007).
2. J. Raszewski, P. Kordos, *Η Ελληνική Επανάσταση στις εικόνες* (20 Μαρτίου 2007).
3. Κατερίνα Μουρίκη, *Η κλασική Ελληνική παιδική λογοτεχνία εμπνέεται και διασώζει την αρχαία παράδοση. Σύγχρονες τάσεις και προβληματισμοί* (17 Μαΐου 2007)

Το Ιούνιο σχεδιάζεται και η συνάντηση με το συγγραφέα Βασίλη Αλεξάκη (4 Ιουνίου 2007).

### **2. ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ**

Όπως κάθε χρόνο το ακαδημαϊκό έτος 2006/2007 η Λέσχη μας παρουσίασε στους φοιτητές ελληνικές ταινίες. Έγιναν πέντε προβολές. Στις προβολές βλέπουμε τις κλασικές ελληνικές ταινίες από τις δεκαετίες του 60 και 70 καθώς και τις ξένες ταινίες, οι οποίες έχουν θεματολογική σχέση με την Ελλάδα.

### **3. ΟΜΑΔΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΧΟΡΩΝ**

Στην χορευτική ομάδα προχωρημένων συμμετέχουν 15 φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας και των Μεσογειακών Σπουδών. Η ομάδα είχε την ευκαιρία να παρουσιαστεί στην τελετή για τα εγκαίνια του Loukis Paraphilippou Seat for Advancement of Modern Greek στις 17 Νοεμβρίου 2006. Η ομάδα χόρεψε με μεγάλη επιτυχία στην εκδήλωση του Έλληνα Στρατιωτικού Ακολούθου (ΑΚΑΜ) και αρκετές βραδιές σε γνωστή ταβέρνα της Βαρσοβίας.

### **4. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ**

Οι φοιτητές μας σπουδάζουν στα πλαίσια του προγράμματος SOCRATES-ERASMUS στο **Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αθηνών** με το οποίο συνεργαζόμασταν στο πρόγραμμα «European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama».

Στην Πολωνία το Εργαστήριο συνεργάζεται με το **Σύνδεσμο των Φίλων της Ελλάδας**, με έδρα τη Βαρσοβία. Ο Σύνδεσμος οργανώνει διαλέξεις, εκθέσεις, εργαστήρια χορού και πολλές άλλες εκδηλώσεις αφιερωμένες στην Ελλάδα.

## **5. ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ – ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΒΙΒΛΙΑ**

Η Βιβλιοθήκη του Εργαστηρίου Ελληνικών Σπουδών, εκτός από μερικές δικές της αγορές βιβλίων εμπλουτίστηκε με πολύτιμα δώρα ιδιαίτερα **από το Υπουργείο Πολιτισμού της Ελλάδας και από την Πρεσβεία της Κύπρου**: συνολικά από την αρχή του ακαδημαϊκού 2006/2007 η συλλογή αυξήθηκε με περίπου **200** βιβλία και περιέχει πάνω από **3350** βιβλία, τα οποία συμπεριλαμβάνονται στον ηλεκτρονικό κατάλογο «Αρχιμήδης», διαθέσιμο στη διεύθυνση: <http://www.psh.obta.uw.edu.pl/files/archi.php>.

## **ΣΤ. ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ**

Για το ακαδημαϊκό έτος 2006/2007 το ελληνικό **Υπουργείο Εθνικής Παιδείας κι Θρησκευμάτων** μας έστειλε με απόσπαση τρεις Έλληνες εκπαιδευτικούς (Μ. Λαζαρίδου, Αθ. Δημητρίου, Μ. Καραμπάτσα) χάρη στην παρουσία των οποίων το Τμήμα μας λειτουργεί κανονικά.

**Με βάση την υπάρχουσα κατάσταση το πρόγραμμα για τα επόμενα έτη σπουδών έγινε δεκτό από τις Αρχές του Πανεπιστημίου.**

Το **Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων** χρηματοδότησε το 2006 την έκδοση βιβλίου με θέμα τον Φιλελληνισμό στην σύνταξη του οποίου συμμετέχει και το Εργαστήριο Ελληνικών Σπουδών.

Το **Υπουργείο Πολιτισμού**, Γενική Διεύθυνση Διοικητικής Υποστήριξης, μας υποστηρίζει οικονομικά κάθε χρόνο.

Η **Ελληνική Πρεσβεία στη Βαρσοβία καθώς και η Πρεσβεία της Κύπρου** μας υποστηρίζουν σταθερά και ενδιαφέρονται για όλες τις δραστηριότητές μας.



# ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ 2007/2008

## A. ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

### 1. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ - ΤΟ ΤΡΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ (B.A.)

Για το 2007/2009 δεν θα προσλάβουμε καινούριους φοιτητές για το πρώτο έτος της Νεοελληνικής Φιλολογίας. Θα υπάρξει το δεύτερο και το τρίτο έτος BA.

### 2. ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ

Το 2006/2007 θα αυξηθούν σημαντικά οι ώρες της διδασκαλίας της νεοελληνικής γλώσσας. Θα λειτουργήσουν τέσσερις ομάδες σε τρία επίπεδα, πιθανώς 6 ώρες την εβδομάδα το κάθε έτος (εξαρτάται από τις δυνατότητες του προσωπικού μας) καθώς και το δεύτερο έτος MA (νεοελληνική ειδικότητα).

### 3. ΜΕΤΑΠΤΥΧΙΑΚΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ - ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Το 2006/2007 θα λειτουργήσουν κανονικά και τα δυο έτη Μεταπτυχιακών Σπουδών.

**Επιπλέον θα οργανωθούν ξεχωριστά μαθήματα (συνολικά 6 ως 8 ώρες τη βδομάδα) με σκοπό αποκλειστικά την προετοιμασία για το πιστοποιητικό της ελληνομαθείας (4 επίπεδα).**

## B. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

### 1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Συνεχίζονται οι εργασίες πάνω στους επόμενους τόμους της σειράς ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ με επιμέλεια της καθηγήτριας Małgorzata Borowska.

1. *Επιστολές του Αδαμαντίου Κοραή*. Ανθολογία, μετάφραση και σχόλια των φοιτητών (τόμος ΣΤ'),
2. *Απομνημονεύματα Αγωνιστών του '21* (Μακρυγιάννης, Κολοκοτρώνης, Κασομούλης) (τόμοι Ζ' και Η').
3. *Ελληνικά δοκίμια*. Μέρος Α' - 19ος αιώνας.
4. Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης, *Ανθολογία διηγημάτων*.

Επιπλέον ετοιμάζονται και άλλες εκδοτικές πρωτοβουλίες:

1. *Νέα Ελληνικά για αρχάριους*: μια «παραγγελία» ενός εκδοτικού οίκου - ένα βασικό εγχειρίδιο της νέας ελληνικής γλώσσας („”) στα πλαίσια μιας δημοφιλούς σειράς εγχειριδίων „Mówimy po...” („Μιλάμε τα...”).

2. Το δεύτερο βιβλίο του Προγράμματος «Ο Φιλελληνισμός στην Πολωνία.

3. Εμμανουήλ Ροΐδης, *Ανθολογία διηγημάτων και δοκιμίων*.

4. Εγκυκλοπαίδεια: *Ο πολιτισμός των Βαλκανίων*.

Ετοιμάζονται **οι ανθολογίες νέας ελληνικής ποίησης** σε μετάφραση των φοιτητών του Εργαστηρίου, για παράδειγμα η ποίηση του Π. Κατράκη σε μετάφραση της M. Liśkiewicz.

**Το 2007 θα εκδοθεί το ποιητικό έργο του Α. Παπαφιλίππου σε μετάφραση της Małgorzata Borowska. Ελπίζουμε ότι θα ακολουθήσουν και άλλες μεταφράσεις σύγχρονων Κύπριων συγγραφέων και το πολωνικό αναγνωστικό κοινό θα μπορέσει επιτέλους να μυηθεί στην Κυπριακή λογοτεχνία.**

## **2. ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΡΙΒΕΣ**

Στο Εργαστήριο Ελληνικών Σπουδών ετοιμάζονται οι εξής διδακτορικές διατριβές:

1.

2. Karolina Berezowska (διδακτορικές σπουδές MISH), *Τα χαρακτηριστικά προβλήματα της μετάφρασης από τα ελληνικά στα πολωνικά*. Η διατριβή, που ανήκει στον τομέα της μεθοδολογίας της μετάφρασης, αφορά και λογοτεχνία και άλλα είδη κειμένων, τόσο στην καθαρεύουσα όσο και στην δημοτική.

3. Jacek Raszewski (διδακτορικές σπουδές OBTA), *Ο Μυστράς στην εποχή του Γεμιστού Πλήθωνα*.

## **Γ. ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**

### **1. ΣΥΝΕΔΡΙΑ**

**Για το Νοέμβριο προβλέπεται συνέδριο «Ο Wyspiański και ο Καζαντζάκης. Μοντερνισμός». Στην πρώτη προβολή για υποβολή ανακοινώσεων έχουν ήδη απαντήσει 18 Πολωνοί και ξένοι.**

Βαρσοβία, 24 Μαΐου 2007